

Brusel 7. května 2019
(OR. en)

5932/19
ADD 1

Interinstitucionální spis:
2018/0359 (NLE)

WTO 36
SERVICES 9
FDI 5
COASI 12

PRÁVNÍ PŘEDPISY A JINÉ AKTY

Předmět: Dohoda o ochraně investic mezi Evropskou unií a jejími členskými státy na
jedné straně a Vietnamskou socialistickou republikou na straně druhé

PŘÍLOHY
DOHODY O OCHRANĚ INVESTIC
MEZI EVROPSKOU UNIÍ A JEJÍMI ČLENSKÝMI STÁTY NA JEDNÉ STRANĚ
A VIETNAMSKOU SOCIALISTICKOU REPUBLIKOU NA STRANĚ DRUHÉ

Příloha 1: Příslušné orgány

Příloha 2: Výjimka pro Vietnam týkající se národního zacházení

Příloha 3: Ujednání o zacházení s investicemi

Příloha 4: Ujednání o vyvlastnění

Příloha 5: Veřejný dluh

Příloha 6: Seznam dohod o investicích

Příloha 7: Jednací řád

Příloha 8: Kodex chování pro rozhodce a mediátory

Příloha 9: Mechanismus mediace

Příloha 10: Mechanismus mediace sporů mezi investory a smluvními stranami

Příloha 11: Kodex chování členů tribunálu a odvolacího tribunálu a mediátorů

Příloha 12: Souběžné řízení

Příloha 13: Pracovní postupy odvolacího tribunálu

PŘÍSLUŠNÉ ORGÁNY

V případě smluvní strany EU jsou příslušnými orgány oprávněnými nařídit opatření uvedená v čl. 2.2 (Investiční a regulační opatření a cíle) odst. 4 Evropská komise, Soudní dvůr Evropské unie nebo při uplatňování právních předpisů Unie o státní podpoře úřad, orgán, nebo soud členského státu. V případě Vietnamu jsou příslušnými orgány oprávněnými nařídit opatření uvedená v čl. 2.2 (Investiční a regulační opatření a cíle) odst. 4 vláda Vietnamu, předseda vlády Vietnamu, úřad, orgán nebo soud.

VÝJIMKA PRO VIETNAM TÝKAJÍCÍ SE NÁRODNÍHO ZACHÁZENÍ

1. Vietnam může přijmout či ponechat v platnosti jakékoli opatření týkající se provozování zahrnuté investice, jež není v souladu s článkem 2.3 (Národní zacházení), není-li toto opatření v rozporu se závazky stanovenými v příloze 8-B (Listina specifických závazků Vietnamu) k dohodě o volném obchodu, a to v těchto odvětvích, pododvětvích nebo činnostech:
 - a) noviny a tiskové agentury, tisk, vydavatelství, rozhlasové a televizní vysílání v jakékoli formě;
 - b) výroba a distribuce kulturních produktů včetně videozáznamů;
 - c) výroba, distribuce a promítání televizních pořadů a kinematografických děl;
 - d) pátrací a bezpečnostní služby;
 - e) geodézie a kartografie;
 - f) služby v oblasti primárního a sekundárního vzdělávání;
 - g) průzkum a těžba ropy a zemního plynu, nerostných a přírodních zdrojů;

- h) hydroelektrická energie a jaderná energie, přenos a/nebo distribuce elektřiny;
- i) dopravní služby kabotáže;
- j) rybolov a akvakultura;
- k) lesnictví a myslivost;
- l) loterie, sázení a hazardní hry;
- m) justiční správní služby včetně služeb týkajících se státní příslušnosti;
- n) prosazování práv v občanskoprávním řízení;
- o) výroba vojenského materiálu nebo vybavení;
- p) provoz a správa říčních přístavů, námořních přístavů a letišť a
- q) subvence.

2. Jestliže Vietnam po datu vstupu této dohody v platnost přijme nebo zachová takové opatření, nebude po investorovi ze smluvní strany EU kvůli jeho státní příslušnosti požadovat, aby prodal či jinak zcizil investici existující v okamžiku, kdy dané opatření nabylo účinku.

UJEDNÁNÍ O ZACHÁZENÍ S INVESTICEMI

Smluvní strany potvrzují své společné chápání, pokud jde o použití čl. 2.5 (Zacházení s investicemi) odst. 6:

1. Bez ohledu na podmínku stanovenou v čl. 2.5 (Zacházení s investicemi) odst. 6 písm. a) může investor smluvní strany ve sporu, na nějž se vztahuje působnost kapitoly 3 (Řešení sporů) oddílu B (Řešení sporů mezi investory a smluvními stranami) a do něhož se dostal se smluvní stranou, s níž uzavřel písemnou dohodu, která byla uzavřena a nabyla účinnosti před datem vstupu této dohody v platnost, uplatňovat nárok na použití čl. 2.5 (Zacházení s investicemi) odst. 6 v souladu s postupy a podmínkami stanovenými v této příloze.
2. Písemné dohody, které byly uzavřeny a nabýly účinnosti před datem vstupu této dohody v platnost a které splňují podmínky uvedené v tomto odstavci, mohou být oznámeny do jednoho roku od data vstupu této dohody v platnost. Tyto písemné dohody musí:
 - a) splňovat všechny podmínky stanovené v čl. 2.5 (Zacházení s investicemi) odst. 6 písm. b) až d) a

b) být uzavřeny buď:

- i) Vietnamem s investory z členských států Unie uvedených v odstavci 8 této přílohy nebo jejich zahrnutými investicemi, nebo
- ii) jedním z členských států Unie uvedených v odstavci 8 této přílohy s investory z Vietnamu nebo jejich zahrnutými investicemi.

3. Postup pro oznamování písemných dohod uvedených v odstavci 1 je následující:

a) oznámení musí obsahovat:

- i) jméno, státní příslušnost a adresu investora, který je stranou oznamované písemné dohody, povahu zahrnuté investice tohoto investora a v případě, že písemná dohoda byla uzavřena zahrnutou investicí tohoto investora, název, adresu a místo založení investice a
- ii) kopii písemné dohody včetně všech nástrojů k ní připojených

a

b) písemné dohody se písemně oznámí tomuto příslušnému orgánu:

- i) v případě Vietnamu Ministerstvu plánování a investic a

ii) v případě smluvní strany EU Evropské komisi.

4. Oznámení uvedené v odstavcích 2 a 3 nezakládá žádná hmotná práva investora, který je stranou oznamované písemné dohody, nebo jeho investice.
5. Příslušné orgány uvedené v odst. 3 písm. b) vypracují seznam písemných dohod, které jim byly oznámeny v souladu s odstavci 2 a 3.
6. V případě vzniku sporu v souvislosti s některou z oznámených písemných dohod příslušný orgán ověří, zda dohoda splňuje všechny podmínky stanovené v čl. 2.5 (Zacházení s investicemi) odst. 6 písm. b) až d) a postupy stanovené v této příloze.
7. Investor nesmí žádat, aby se na písemnou dohodu vztahoval čl. 2.5 (Zacházení s investicemi) odst. 6, pokud ověření v souladu s odstavcem 6 této přílohy dojde k závěru, že požadavky stanovené v uvedeném odstavci nejsou splněny.
8. Členské státy Unie, na něž se odkazuje v odst. 2 písm. b) této přílohy, jsou Německo, Španělsko, Nizozemsko, Rakousko, Rumunsko a Spojené království.

UJEDNÁNÍ O VYVLASTNĚNÍ

Smluvní strany potvrzují své společné chápání, pokud jde o vyvlastnění:

1. Vyvlastnění podle čl. 2.7 (Vyvlastnění) odst. 1 může být přímé nebo nepřímé:
 - a) k přímému vyvlastnění dochází, když je investice znárodněna nebo jinak přímo vyvlastněna prostřednictvím formálního převodu vlastnického práva nebo přímého zabavení, a
 - b) k nepřímému vyvlastnění dochází, jestliže nějaké opatření nebo soubor opatření smluvní strany má účinek shodný s účinkem přímého vyvlastnění tím, že investora zásadně zbavuje základních atributů vlastnictví investice, včetně práva užívat investici, požívat ji a zcizovat ji, bez formálního převodu vlastnického práva nebo přímého zabavení.

2. K tomu, aby se určilo, zda určité opatření nebo soubor opatření smluvní strany v konkrétní faktické situaci představuje nepřímé vyvlastnění, je třeba provést šetření případ od případu na základě faktů, které bere v úvahu mimo jiné tyto faktory:
- a) ekonomický dopad daného opatření nebo souboru opatření, ačkoli skutečnost, že opatření nebo soubor opatření smluvní strany má nepříznivý účinek na ekonomickou hodnotu investice sama o sobě neznamená, že k tomuto vyvlastnění došlo;
 - b) doba trvání daného opatření nebo souboru opatření nebo jejich účinků a
 - c) charakter daného opatření nebo souboru opatření, zejména jejich cíl, souvislosti a záměr.
3. S výjimkou vzácných okolností, kdy je dopad určitého opatření nebo souboru opatření tak silný, že se opatření jeví jako zjevně nepřiměřená, nepředstavují nediskriminační opatření nebo soubor opatření smluvní strany, jejichž cílem je chránit legitimní veřejné cíle, nepřímé vyvlastnění.
-

VEŘEJNÝ DLUH

1. Žalobu na to, že restrukturalizace dluhu smluvní strany porušuje povinnost podle kapitoly 2 (Ochrana investic), nelze podat – nebo v případě, že již byla podána, v ní nelze pokračovat podle kapitoly 3 (Řešení sporů) oddílu B (Řešení sporů mezi investory a smluvními stranami) –, jestliže se jedná o restrukturalizaci, která byla dojednána v okamžiku podání, nebo jestliže se dojednanou restrukturalizací stává po takovém podání, přičemž výjimkou jsou žaloby na to, že restrukturalizace porušuje článek 2.3 (Národní zacházení) nebo 2.4 (Zacházení podle nejvyšších výhod).
2. Bez ohledu na kapitolu 3 (Řešení sporů) oddíl B (Řešení sporů mezi investory a smluvními stranami) čl. 3.33 (Podání žaloby) a s výhradou odstavce 1 této přílohy nesmí investor podat žalobu podle kapitoly 3 (Řešení sporů) oddílu B (Řešení sporů mezi investory a smluvními stranami) na to, že restrukturalizace dluhu smluvní strany porušuje článek 2.3 (Národní zacházení) nebo článek 2.4 (Zacházení podle nejvyšších výhod)¹ nebo jinou povinnost podle kapitoly 2 (Ochrana investic), pokud od data, kdy žalující strana podala písemnou žádost o konzultace podle článku 3.30 (Konzultace), uplynulo méně než 270 dní.

¹ Pro upřesnění je třeba uvést, že k porušení článku 2.3 (Národní zacházení) nebo článku 2.4 (Zacházení podle nejvyšších výhod) nedochází pouze na základě odlišného zacházení, jež některá smluvní strana poskytuje určitým kategoriím investorů nebo investic z důvodu odlišného makroekonomického dopadu, například aby se zamezilo systémovým rizikům nebo vedlejším účinkům, nebo na základě způsobilosti k restrukturalizaci dluhu.

3. Pro účely této přílohy se rozumí:

- a) „dojednanou restrukturalizací“ restrukturalizace nebo změna splátkového kalendáře dluhu smluvní strany, která byla uskutečněna:
 - i) úpravou nebo změnou dluhových nástrojů v souladu s jejich podmínkami, včetně rozhodného práva, nebo
 - ii) výměnou dluhu nebo prostřednictvím jiného podobného postupu, v jehož rámci držitelé nejméně 66 % celkové jistiny nesplaceného dluhu, který je předmětem restrukturalizace, mimo dluhu této smluvní strany nebo subjektů vlastněných nebo kontrolovaných touto smluvní stranou, dali souhlas k takové výměně dluhu nebo k jinému postupu,
- a
- b) „rozhodným právem“, kterým se řídí dluhový nástroj, právní a regulační rámec země, který je pro daný dluhový nástroj příslušný.

4. Pro upřesnění je třeba uvést, že pojem „dluh smluvní strany“ zahrnuje v případě smluvní strany EU veřejný dluh členského státu Unie nebo dluh vlády členského státu Unie na ústřední, regionální nebo místní úrovni.

SEZNAM DOHOD O INVESTICÍCH

	Dohody	Ustanovení o pozbytí platnosti
1	Dohoda mezi Vietnamskou socialistickou republikou a Rakouskou republikou o podpoře a ochraně investic, podepsaná dne 27. března 1995.	Čl. 11 odst. 3
2	Dohoda mezi Belgicko-lucemburskou hospodářskou unií a Vietnamskou socialistickou republikou o podpoře a vzájemné ochraně investic, podepsaná dne 24. ledna 1991.	Čl. 14 odst. 2
3	Dohoda mezi vládou Bulharské republiky a vládou Vietnamské socialistické republiky o vzájemné podpoře a ochraně investic, podepsaná dne 19. září 1996.	Čl. 13 odst. 2
4	Dohoda mezi vládou České republiky a vládou Vietnamské socialistické republiky o podpoře a vzájemné ochraně investic, podepsaná dne 25. listopadu 1997 a pozměněná dne 21. března 2008.	Čl. 10 odst. 3

	Dohody	Ustanovení o pozbytí platnosti
5	Dohoda mezi vládou Dánského království a vládou Vietnamské socialistické republiky o podpoře a vzájemné ochraně investic, podepsaná dne 25. srpna 1993.	Čl. 16 odst. 2
6	Dohoda mezi vládou Estonské republiky a vládou Vietnamské socialistické republiky o podpoře a ochraně investic, podepsaná dne 24. září 2009 a pozměněná dne 3. ledna 2011.	Čl. 16 odst. 3
7	Dohoda mezi vládou Finské republiky a vládou Vietnamské socialistické republiky o podpoře a ochraně investic, podepsaná dne 21. února 2008.	Čl. 16 odst. 4
8	Dohoda mezi vládou Francouzské republiky a vládou Vietnamské socialistické republiky o podpoře a vzájemné ochraně investic, podepsaná dne 26. května 1992.	Článek 12
9	Dohoda mezi Spolkovou republikou Německo a Vietnamskou socialistickou republikou o podpoře a vzájemné ochraně investic, podepsaná dne 3. dubna 1993.	Čl. 13 odst. 3
10	Dohoda mezi vládou Řecké republiky a vládou Vietnamské socialistické republiky o podpoře a vzájemné ochraně investic, podepsaná dne 13. října 2008.	Čl. 13 odst. 3
11	Dohoda mezi Maďarskou republikou a Vietnamskou socialistickou republikou o podpoře a vzájemné ochraně investic, podepsaná dne 26. srpna 1994.	Čl. 12 odst. 3
12	Dohoda mezi Italskou republikou a Vietnamskou socialistickou republikou o podpoře a ochraně investic, podepsaná dne 18. května 1990.	Čl. 14 odst. 2

	Dohody	Ustanovení o pozbytí platnosti
13	Dohoda mezi vládou Lotyšské republiky a vládou Vietnamské socialistické republiky o podpoře a ochraně investic, podepsaná dne 6. listopadu 1995.	Čl. 13 odst. 4
14	Dohoda mezi vládou Litevské republiky a vládou Vietnamské socialistické republiky o podpoře a ochraně investic, podepsaná dne 27. září 1995.	Čl. 13 odst. 4
15	Dohoda o podpoře a vzájemné ochraně investic mezi Nizozemským královstvím a Vietnamskou socialistickou republikou, podepsaná dne 10. března 1994.	Čl. 14 odst. 3
16	Dohoda mezi Polskou republikou a Vietnamskou socialistickou republikou o podpoře a vzájemné ochraně investic, podepsaná dne 31. srpna 1994.	Čl. 12 odst. 3
17	Dohoda mezi vládou Rumunska a vládou Vietnamské socialistické republiky o podpoře a vzájemné ochraně investic, podepsaná dne 1. září 1994.	Čl. 11 odst. 2
18	Dohoda mezi vládou Slovenské republiky a vládou Vietnamské socialistické republiky o podpoře a vzájemné ochraně investic, podepsaná dne 17. prosince 2009.	Čl. 14 odst. 4

	Dohody	Ustanovení o pozbytí platnosti
19	Dohoda mezi vládou Švédského království a vládou Vietnamské socialistické republiky o podpoře a vzájemné ochraně investic, podepsaná dne 8. září 1993.	Čl. 11 odst. 3
20	Dohoda mezi Španělským královstvím a Vietnamskou socialistickou republikou o podpoře a vzájemné ochraně investic, podepsaná dne 20. února 2006.	Čl. 13 odst. 3
21	Dohoda mezi vládou Spojeného království Velké Británie a Severního Irska a vládou Vietnamské socialistické republiky o podpoře a ochraně investic, podepsaná dne 1. srpna 2002.	Článek 14

JEDNACÍ ŘÁD

Obsahová ustanovení

1. Pro účely kapitoly 3 (Řešení sporů) oddílu A (Řešení sporů mezi smluvními stranami) a tohoto jednacího řádu se rozumí:
 - a) „poradcem“ osoba, kterou smluvní strana najala, aby poskytovala poradenství nebo pomáhala dané smluvní straně v souvislosti s řízením rozhodčího tribunálu;
 - b) „rozhodčím tribunálem“ tribunál ustavený podle článku 3.7 (Ustavení rozhodčího tribunálu);
 - c) „rozhodcem“ člen rozhodčího tribunálu ustaveného podle článku 3.7 (Ustavení rozhodčího tribunálu);
 - d) „asistentem“ osoba, která za podmínek jmenování rozhodce provádí pro tohoto rozhodce zkoumání nebo je mu nápomocna;
 - e) „žalující smluvní stranou“ smluvní strana, která požaduje ustavení rozhodčího tribunálu podle článku 3.5 (Zahájení rozhodčího řízení);

- f) „dnem“ kalendářní den;
- g) „žalovanou smluvní stranou“ smluvní strana, která údajně porušila ustanovení uvedená v článku 3.2 (Oblast působnosti);
- h) „řízením“, pokud není uvedeno jinak, řízení o řešení sporu u rozhodčího tribunálu podle kapitoly 3 (Řešení sporů) oddílu A (Řešení sporů mezi smluvní stranami) a
- i) „zástupcem smluvní strany“ zaměstnanec nebo jakákoliv fyzická osoba jmenovaná ministerstvem nebo vládou nebo jakýmkoli jiným veřejným subjektem smluvní strany, která smluvní stranu zastupuje pro účely sporu v rámci této dohody.

2. Pokud se smluvní strany nedohodnou jinak, odpovídá za logistické zabezpečení slyšení žalovaná smluvní strana. Smluvní strany si rozdělí organizační výdaje, včetně odměny a výdajů rozhodců.

Oznámení

3. Každá smluvní strana a rozhodčí tribunál předají veškeré žádosti, oznámení, písemná podání nebo jiné dokumenty elektronickou poštou druhé smluvní straně a písemná podání a žádosti související s rozhodčím řízením každému z rozhodců. Rozhodčí tribunál předává dokumenty smluvním stranám rovněž elektronickou poštou. Není-li dokázáno jinak, e-mailová zpráva se považuje za doručenou v den odeslání. Je-li kterýkoli z podkladů větší než 10 megabytů, musí být druhé smluvní straně a případně každému rozhodci předán v jiném elektronickém formátu do dvou dnů od data odeslání e-mailu.
4. Kopie dokumentů předaných v souladu s bodem 3 jednacího řádu se poskytnou druhé smluvní straně a případně každému rozhodci v den zaslání e-mailu buď faxem, doporučenou poštovní zásilkou, kurýrem, doporučenou zásilkou s doručenkou nebo jakýmikoli jinými telekomunikačními prostředky, které poskytují záznam o zaslání dokumentu.
5. Veškerá oznámení jsou adresována Ministerstvu plánování a investic Vietnamu a Generálnímu ředitelství pro obchod Evropské komise.
6. Drobné chyby administrativního rázu v žádostech, oznámeních, písemných podáních nebo jiných dokumentech vztahujících se k řízení rozhodčího tribunálu mohou být opraveny doručením nového dokumentu s jasně vyznačenými změnami.

7. Pokud poslední den pro doručení připadne na sobotu, neděli nebo státní svátek Vietnamu nebo Unie, dokument se považuje za doručený ve lhůtě, pokud byl doručen následující pracovní den.

Zahájení rozhodčího řízení

8. Pokud je podle článku 3.7 (Ustavení rozhodčího tribunálu) a bodů 22, 23 a 49 jednacího řádu rozhodce vybírán losem, provede se losování v čase a na místě, o nichž rozhodne žalující smluvní strana a jež budou neprodleně sděleny žalované smluvní straně. Žalovaná smluvní strana se může, přeje-li si to, zúčastnit losování. V každém případě se losování uskuteční ve spolupráci se smluvní stranou, která je přítomna, či se smluvními stranami, které jsou přítomny.
9. Pokud je podle článku 3.7 (Ustavení rozhodčího tribunálu) a bodů 22, 23 a 49 jednacího řádu rozhodce vybírán losem a výbor má dva předsedy, vylosují rozhodce oba předsedové nebo jejich zástupci nebo pouze jeden předseda, pokud se druhý předseda či jeho zástupce losování nechce účastnit.
10. Smluvní strany informují vybrané rozhodce o jejich jmenování.
11. Rozhodce, který byl jmenován postupem stanoveným v článku 3.7 (Ustavení rozhodčího tribunálu), potvrdí výboru, že je schopen vykonávat funkci rozhodce, a to do pěti dnů od data, kdy byl o svém jmenování informován.

12. Odměna a výdaje vyplácené rozhodcům musí být v souladu s normami WTO. Odměna asistenta každého rozhodce nepřesáhne 50 procent odměny daného rozhodce.
13. Smluvní strany oznámí dohodnutý mandát uvedený v článku 3.6 (Mandát rozhodčího tribunálu) rozhodčímu tribunálu do tří dnů ode dne, kdy se na něm dohodly.

Písemná podání

14. Žalující smluvní strana doručí své písemné podání nejpozději 20 dnů od data ustavení rozhodčího tribunálu. Žalovaná smluvní strana předloží svou písemnou repliku na podání nejpozději 20 dnů od data obdržení písemného podání žalující smluvní strany.

Způsob fungování rozhodčích tribunálů

15. Všem jednáním rozhodčího tribunálu předsedá jeho předseda. Rozhodčí tribunál může předsedu zmocnit k přijímání administrativních a procedurálních rozhodnutí.
16. Pokud není v kapitole 3 (Řešení sporů) stanoveno jinak, může rozhodčí tribunál provádět své činnosti libovolnými prostředky, např. telefonem, faxem nebo počítačovým spojením.

17. Návrhy rozhodnutí může vypracovávat pouze rozhodčí tribunál, který nesmí tuto svoji pravomoc delegovat.
18. Pokud vyvstane procesní problém, na nějž se nevztahuje kapitola 3 (Řešení sporů) oddíl A (Řešení sporů mezi smluvní stranami) ani příloha 7 (Jednací řád), příloha 8 (Kodex chování pro rozhodce a mediátory) či příloha 9 (Mechanismus mediace), může rozhodčí tribunál po konzultaci se smluvními stranami přijmout odpovídající postup, který je s těmito ustanoveními v souladu.
19. Pokud se rozhodčí tribunál domnívá, že je nezbytné změnit jakoukoli lhůtu v jeho řízení s výjimkou lhůt stanovených v kapitole 3 (Řešení sporů) oddíle A (Řešení sporů mezi smluvními stranami) nebo učinit jinou procesní nebo správní úpravu, informuje o důvodech změny nebo úpravy písemně smluvní strany a uvede, jaké období nebo jaká úprava jsou nutné.

Nahrazení rozhodce

20. Pokud rozhodce není schopen účastnit se rozhodčího řízení, odstoupí nebo musí být nahrazen, protože nesplňuje požadavky přílohy 8 (Kodex chování pro rozhodce a mediátory), vybere se náhradní osoba v souladu s článkem 3.7 (Ustavení rozhodčího tribunálu) a body 8 až 11 jednacího řádu.

21. Pokud se některá ze smluvních stran domnívá, že rozhodce nesplňuje požadavky přílohy 8 (Kodex chování pro rozhodce a mediátory), a měl by proto být nahrazen, oznámí to dotčená smluvní strana druhé smluvní straně do 15 dnů ode dne, kdy obdržela důkaz o okolnostech závažného porušení přílohy 8 (Kodex chování pro rozhodce a mediátory) rozhodcem.
22. Pokud se některá ze smluvních stran domnívá, že jiný rozhodce než předseda tribunálu nesplňuje požadavky přílohy 8 (Kodex chování pro rozhodce a mediátory), a měl by proto být nahrazen, přistoupí smluvní strany ke konzultaci a, dohodnou-li se tak, k výběru nového rozhodce v souladu s článkem 3.7 (Ustavení rozhodčího tribunálu) a body 8 až 11 jednacího řádu.

Pokud se smluvní strany neshodnou na nutnosti rozhodce nahradit, může kterákoli smluvní strana požádat, aby byla záležitost postoupena předsedovi rozhodčího tribunálu, jehož rozhodnutí je konečné.

Pokud předseda v návaznosti na tuto žádost shledá, že rozhodce nesplňuje požadavky přílohy 8 (Kodex chování pro rozhodce a mediátory), a měl by proto být nahrazen, vybere se nový rozhodce v souladu s článkem 3.7 (Ustavení rozhodčího tribunálu) a body 8 až 11 jednacího řádu.

23. Pokud se některá ze smluvních stran domnívá, že předseda rozhodčího tribunálu nesplňuje požadavky přílohy 8 (Kodex chování pro rozhodce a mediátory), a měl by proto být nahrazen, přistoupí smluvní strany ke konzultaci a, dohodnou-li se tak, k výběru nového předsedy v souladu s článkem 3.7 (Ustavení rozhodčího tribunálu) a body 8 až 11 jednacího řádu.

Pokud se smluvní strany nedohodnou na nutnosti nahradit předsedu, může kterákoli smluvní strana požádat, aby byla tato záležitost postoupena jedné ze zbývajících osob uvedených na dílčím seznamu osob, jež mohou zastávat funkci předsedy, sestaveném podle čl. 3.23 (Seznam rozhodců) odst. 1 písm. c). Jméno této osoby vybere losem předseda výboru nebo jeho zástupce. Rozhodnutí této osoby o nutnosti nahradit předsedu je konečné.

Pokud tato osoba rozhodne, že původní předseda nesplňuje požadavky přílohy 8 (Kodex chování pro rozhodce a mediátory), a měl by proto být nahrazen, vybere tato osoba nového předsedu losem ze zbývajících osob uvedených na dílčím seznamu osob, jež mohou zastávat funkci předsedy, sestaveném podle čl. 3.23 (Seznam rozhodců) odst. 1 písm. c). Výběr nového předsedy se provede do pěti dnů od data předložení rozhodnutí vydaného podle tohoto bodu.

24. Řízení rozhodčího tribunálu se pozastaví na dobu potřebnou k provedení postupů uvedených v bodech 21 až 23 jednacího řádu.

Slyšení

25. Předseda rozhodčího tribunálu stanoví datum a čas slyšení po konzultaci se smluvními stranami a rozhodci. Předseda toto datum a čas písemně smluvním stranám potvrdí. Smluvní strana, která odpovídá za logistické zabezpečení slyšení, tyto informace zveřejní, pokud se jedná o veřejné slyšení. Pokud s tím smluvní strany souhlasí, může rozhodčí tribunál rozhodnout o tom, že se slyšení nesvolá.

26. Pokud s tím smluvní strany souhlasí, může rozhodčí tribunál svolat dodatečná slyšení.
27. Všichni rozhodci musí být vždy přítomni po celou dobu slyšení.
28. Nezávisle na tom, zda je slyšení přístupné veřejnosti, se jej mohou zúčastnit tyto osoby:
- a) zástupci smluvních stran;
 - b) poradci smluvních stran;
 - c) odborníci;
 - d) administrativní pracovníci, tlumočníci, překladatelé a soudní zapisovatelé a
 - e) asistenti rozhodců.
29. Oslovovat rozhodčí tribunál smějí pouze zástupci a poradci smluvních stran a odborníci.
30. Nejpozději pět pracovních dnů před datem slyšení doručí každá smluvní strana rozhodčímu tribunálu jmenný seznam osob, které jejím jménem přednesou při slyšení argumenty nebo prezentace, a dalších zástupců nebo poradců, kteří se slyšení zúčastní.

31. Rozhodčí tribunál vede slyšení v následujícím pořadí, přičemž zajistí, aby žalující i žalovaná smluvní strana dostaly stejné množství času:

Argumenty

- a) argumenty žalující smluvní strany;
- b) argumenty žalované smluvní strany.

Protiargumenty

- a) odpověď žalující smluvní strany;
- b) reakce žalované smluvní strany.

32. Rozhodčí tribunál může kdykoli během slyšení klást otázky smluvním stranám nebo odborníkům.
33. Rozhodčí tribunál zajistí přepis každého slyšení a doručí jej smluvním stranám co nejdříve. Smluvní strany mohou k přepisu vyjádřit připomínky a rozhodčí tribunál je může zvážit.
34. Každá smluvní strana může do 10 dnů od data slyšení předložit dodatečné písemné podání ohledně libovolné záležitosti, která vyvstala během slyšení.

Písemné dotazy

35. Rozhodčí tribunál může kdykoli během řízení adresovat písemné dotazy jedné nebo oběma smluvním stranám. Každá smluvní strana obdrží kopie všech dotazů rozhodčího tribunálu.
36. Smluvní strana zajistí pro druhou smluvní stranu kopii své písemné odpovědi na dotaz rozhodčího tribunálu. Každá smluvní strana dostane příležitost vyjádřit písemně připomínky k odpovědi druhé smluvní strany do pěti dnů od data obdržení této odpovědi.

Důvěrnost

37. Každá smluvní strana a její poradci zacházejí se všemi informacemi, které druhá smluvní strana předložila rozhodčímu tribunálu a označila za důvěrné, jako s důvěrnými informacemi. Pokud smluvní strana předloží rozhodčímu tribunálu důvěrné znění písemného podání, poskytne na žádost druhé smluvní strany rovněž nedůvěrné shrnutí informací obsažených v jejím podání, které může být zveřejněno, a to nejpozději 15 dnů od data žádosti nebo podání podle toho, k čemu došlo později, jakož i vysvětlení důvodů, proč jsou nezveřejněné informace důvěrné. Žádné ustanovení jednacího řádu nebrání smluvní straně zveřejnit svá stanoviska, pokud při odkazování na informace předložené druhou smluvní stranou nezveřejní žádné informace, které druhá smluvní strana označila za důvěrné. Rozhodčí tribunál přistoupí k neveřejnému zasedání v případech, kdy podání a argumenty některé ze smluvních stran obsahují důvěrné informace. Smluvní strany a jejich poradci zachovají důvěrnost slyšení rozhodčího tribunálu, probíhá-li slyšení na uzavřeném zasedání.

Jednostranné kontakty

38. Rozhodčí tribunál se nesmí sejít s jednou smluvní stranou ani ji kontaktovat v nepřítomnosti druhé smluvní strany.
39. Rozhodci nesmí hovořit o žádných aspektech záležitosti, která je předmětem řízení, s jednou ze smluvních stran ani s oběma smluvními stranami v nepřítomnosti ostatních rozhodců.

Podání *amicus curiae*

40. Pokud se smluvní strany do tří dnů od data ustavení rozhodčího tribunálu nedohodnou jinak, může rozhodčí tribunál obdržet nevyžádaná písemná podání od fyzických nebo právnických osob usazených na území některé ze smluvních stran a nezávislých na vládách smluvních stran, za předpokladu, že jsou učiněna do 10 dnů od data ustavení rozhodčího tribunálu, že jsou stručná a v žádném případě nepřesahují 15 tištěných stran s řádkováním 2 a že přímo souvisejí s faktickými nebo právními otázkami, kterými se rozhodčí tribunál zabývá.
41. Podání musí obsahovat údaje o fyzické nebo právnické osobě, která podání činí, včetně její státní příslušnosti či místa usazení, povaze jejích činností, jejím právním statusu, obecných cílech a zdrojích jejího financování a musí v něm být popsána povaha zájmu, jež má tato osoba na daném rozhodčím řízení. Musí být vyhotoveno v jazycích, které si smluvní strany zvolily podle bodů 44 a 45 jednacího řádu.

42. Rozhodčí tribunál uvede ve svém rozhodnutí seznam všech podání, která obdržel a která jsou v souladu s body 40 a 41 jednacího řádu. Rozhodčí tribunál není povinen zabývat se ve svém rozhodnutí argumenty, které byly v těchto podáních uvedeny. Veškerá taková podání se předloží smluvním stranám k vyjádření. Smluvní strany předloží své připomínky do 10 dnů a rozhodčí tribunál je zváží.

Naléhavé případy

43. V naléhavých případech uvedených v kapitole 3 (Řešení sporů) oddíle A (Řešení sporů mezi smluvními stranami) rozhodčí tribunál po konzultaci se smluvními stranami případně upraví lhůty uvedené v tomto jednacím řádu a oznámí tyto úpravy smluvním stranám.

Překlady a tlumočení

44. Během konzultací uvedených v článku 3.3 (Konzultace) a nejpozději v den jednání uvedeného v čl. 3.8 (Řízení o řešení sporu u rozhodčího tribunálu) odst. 2 se smluvní strany vynasnaží dohodnout na společném pracovním jazyce pro řízení před rozhodčím tribunálem.
45. Nejsou-li smluvní strany schopny dohodnout se na společném pracovním jazyce, vypracuje každá smluvní strana svá písemná podání v některém z pracovních jazyků WTO, který si zvolí.

46. Rozhodnutí rozhodčího tribunálu se vydají v jazyce nebo jazycích, které si smluvní strany zvolí.
47. Kterákoli smluvní strana může předložit připomínky k přesnosti překladu dokumentu, který byl vypracován podle tohoto jednacího řádu.
48. Veškeré náklady na překlad rozhodnutí rozhodčího tribunálu nesou obě smluvní strany rovným dílem.

Ostatní postupy

49. Tento jednací řád se uplatní rovněž na postupy stanovené v článcích 3.3 (Konzultace), 3.13 (Přiměřená lhůta pro splnění požadavků), 3.14 (Přezkum opatření přijatých ke splnění požadavků závěrečné zprávy), 3.15 (Dočasná nápravná opatření v případě nesplnění požadavků) a 3.16 (Přezkum opatření přijatých ke splnění požadavků závěrečné zprávy po přijetí dočasných nápravných opatření). Lhůty stanovené v tomto jednacím řádu se upraví v souladu se zvláštními lhůtami stanovenými pro přijetí rozhodnutí rozhodčího tribunálu v těchto jiných postupech.

KODEX CHOVÁNÍ PRO ROZHODCE A MEDIÁTORY

Definice

1. V tomto kodexu chování se rozumí:
 - a) „rozhodcem“ člen rozhodčího tribunálu ustaveného podle článku 3.7 (Ustavení rozhodčího tribunálu);
 - b) „asistentem“ osoba, která za podmínek jmenování rozhodce provádí pro tohoto rozhodce zkoumání nebo je mu nápomocna;
 - c) „kandidátem“ osoba, jejíž jméno je na seznamu rozhodců podle článku 3.23 (Seznam rozhodců) a jejíž zvolení členem rozhodčího tribunálu podle článku 3.7 (Ustavení rozhodčího tribunálu) je zvažováno;
 - d) „mediátorem“ osoba, která vede mediační řízení v souladu s přílohou 9 (Mechanismus mediacce);

- e) „řízení“, není-li uvedeno jinak, řízení o řešení sporu u rozhodčího tribunálu podle kapitoly 3 (Řešení sporů) oddílu A (Řešení sporů mezi smluvními stranami) a
- f) „pracovníky“ ve vztahu k rozhodci osoby, které tento rozhodce řídí a kontroluje, s výjimkou asistentů.

Povinnosti

- 2. Každý kandidát a rozhodce se zdrží nevhodného jednání a jednání, jež by mohlo nevhodně působit, je nezávislý a nestranný, vyvaruje se přímého i nepřímého střetu zájmů a dodržuje přísné normy chování tak, aby byla zachována integrita a nestrannost mechanismu řešení sporů. Bývalí rozhodci musí splňovat povinnosti stanovené v bodech 15 až 18 tohoto kodexu chování.

Oznamovací povinnost

- 3. Než je kandidát jmenován rozhodcem podle kapitoly 3 (Řešení sporů) oddílu A (Řešení sporů mezi smluvními stranami), oznámí jakékoli zájmy, vztahy nebo záležitosti, které mohou ovlivnit jeho nezávislost či nestrannost nebo které by mohly v rámci řízení důvodně vyvolat dojem nevhodného jednání nebo podjatosti. Za tímto účelem kandidát vynaloží veškeré patřičné úsilí, aby si byl takových zájmů, vztahů nebo záležitostí vědom.

4. Kandidát nebo rozhodce informuje o záležitostech týkajících se skutečného nebo potenciálního porušení tohoto kodexu chování písemně výbor, aby je smluvní strany mohly posoudit.
5. Jakmile je rozhodce jmenován, vynakládá i nadále veškeré patřičné úsilí, aby si byl vědom veškerých zájmů, vztahů nebo záležitostí uvedených v bodě 3 tohoto kodexu chování, a oznámí je písemně výboru, aby je smluvní strany mohly posoudit. Tato oznamovací povinnost je trvalá a vyžaduje, aby rozhodce o veškerých takových zájmech, vztazích nebo záležitostech, které mohou vzniknout v průběhu kterékoli fáze řízení, informoval.

Povinnosti rozhodců

6. Rozhodce musí být k dispozici pro plnění svých povinností, které vykonává po celou dobu řízení řádně a včas, spravedlivě a poctivě.
7. Rozhodce se zabývá pouze otázkami, které byly vzneseny v rámci řízení a jsou nezbytné pro vynesení rozhodnutí, a tuto povinnost nesmí delegovat na žádnou jinou osobu.
8. Rozhodce podnikne všechny vhodné kroky k tomu, aby zajistil, že jeho asistent a pracovníci si jsou vědomi bodů 2, 3, 4, 5, 16, 17 a 18 tohoto kodexu chování a že tyto body splňují.
9. Rozhodce v souvislosti s řízením nenavazuje jednostranné kontakty.

Nezávislost a nestrannost rozhodců

10. Rozhodce se zdrží jednání, které by mohlo vyvolat dojem podjatosti, a nesmí se nechat ovlivňovat vlastními zájmy, vnějším tlakem, politickými zřeteli, požadavky veřejnosti, loajalitou vůči některé smluvní straně ani obavami z kritiky.
11. Rozhodce nesmí přímo či nepřímo přijmout žádný závazek ani výhodu, které by jakkoli narušily řádný výkon jeho povinností nebo by budily dojem takového narušení.
12. Rozhodce nesmí využít svého postavení v rozhodčím tribunálu k prosazování jakýchkoli osobních či soukromých zájmů a zdrží se jednání, které by mohlo vzbudit dojem, že ostatní mají zvláštní postavení, ve kterém jej mohou ovlivnit.
13. Rozhodce nesmí připustit, aby jeho jednání či rozhodování ovlivňovaly finanční, obchodní, profesionální, rodinné nebo společenské vztahy nebo povinnosti.
14. Rozhodce se zdrží toho, aby vstoupil do jakéhokoli vztahu nebo aby mu vznikl jakýkoli finanční zájem, které mohou ovlivnit jeho nestrannost nebo mohou důvodně vyvolat dojem nevhodného jednání či podjatosti.

Povinnosti bývalých rozhodců

15. Všichni bývalí rozhodci se zdrží jednání, které by mohlo vyvolat dojem, že byli při vykonávání svých povinností podjatí nebo že z rozhodnutí rozhodčího tribunálu získali výhody.

Důvěrnost

16. Žádný rozhodce ani bývalý rozhodce nikdy nevyzradí ani nevyužije žádné neveřejné informace týkající se řízení nebo zjištěné v průběhu řízení s výjimkou případů, kdy je to pro účely tohoto řízení, a v žádném případě žádné takové informace nezveřejní ani nevyužije k získání osobních výhod nebo výhod pro jiné osoby ani k nepříznivému ovlivnění zájmů jiných osob.
17. Rozhodce nevyzradí rozhodnutí rozhodčího tribunálu ani jeho část před jeho zveřejněním v souladu s kapitolou 3 (Řešení sporů) oddílem A (Řešení sporů mezi smluvními stranami).
18. Rozhodce nebo bývalý rozhodce nikdy nezveřejní informace o jednání rozhodčího tribunálu ani o názorech kteréhokoli rozhodce.

Výdaje

19. Každý rozhodce vede záznamy a předloží konečnou zprávu o tom, kolik času řízení věnoval, a o svých výdajích, jakož i o vynaloženém čase a výdajích svého asistenta a pracovníků.

Mediátoři

20. Tento kodex chování se použije obdobně na mediátory.

MECHANISMUS MEDIACE

ČLÁNEK 1

Cíl

Cílem této přílohy je usnadnit nalezení oboustranně přijatelného řešení prostřednictvím uceleného a urychleného řízení za pomoci mediátora, jak je uvedeno v článku 3.4 (Mechanismus mediace).

ODDÍL A

MEDIAČNÍ ŘÍZENÍ

ČLÁNEK 2

Žádost o informace

1. Před zahájením mediačního řízení může kterákoli smluvní strana kdykoli písemně požádat o informace týkající se opatření, jež má nepříznivý vliv na investice mezi smluvními stranami. Smluvní strana, jíž je tato žádost určena, na ni do 20 dnů písemně odpoví a v odpovědi uvede své připomínky k informacím obsaženým v žádosti.

2. Pokud odpovídající smluvní strana považuje za nemožné odpovědět do 20 dnů, informuje žádající smluvní stranu o důvodech, kvůli nimž lhůtu nelze nedodržet, a uvede, v jaké nejkratší lhůtě předpokládá, že bude moci svou odpověď předložit.

ČLÁNEK 3

Zahájení mediačního řízení

1. Kterákoli smluvní strana může kdykoli požádat, aby smluvní strany zahájily mediační řízení. Takovou žádost zašle druhé smluvní straně písemně. Žádost musí být dostatečně podrobná, jasně uvádět důvody žádající smluvní strany a musí obsahovat:
 - a) popis konkrétního sporného opatření;
 - b) prohlášení o údajných nepříznivých účincích, které opatření podle žádající smluvní strany má nebo může mít na investice mezi smluvními stranami, a
 - c) vysvětlení toho, jak tyto účinky podle názoru žádající smluvní strany souvisí s daným opatřením.
2. Mediační řízení lze zahájit pouze na základě vzájemné dohody mezi smluvními stranami. Smluvní strana, jíž je žádost podle odstavce 1 určena, ji příznivě zváží a písemně ji do 10 dnů od data jejího obdržení přijme či zamítne.

ČLÁNEK 4

Výběr mediátora

1. Při zahájení mediačního řízení se smluvní strany vynasnaží dohodnout na mediátorovi nejpozději do 15 dnů od data obdržení odpovědi uvedené v čl. 3 (Zahájení mediačního řízení) odst. 2 této přílohy.
2. Nejsou-li smluvní strany schopny dohodnout se na mediátorovi ve lhůtě stanovené v odstavci 1, může kterákoli ze smluvních stran požádat předsedu výboru nebo jeho zástupce, aby mediátora vybral losem ze seznamu sestaveného podle článku 3.23 (Seznam rozhodců). Výběr losem se uskuteční za přítomnosti zástupců obou smluvních stran, kteří budou pozváni s náležitým předstihem. V každém případě se losování uskuteční ve spolupráci se smluvní stranou, která je přítomna, či se smluvními stranami, které jsou přítomny.
3. Předseda výboru nebo jeho zástupce vybere mediátora do pěti pracovních dnů od odpovědi kterékoli smluvní strany uvedené v odstavci 2.
4. Pokud by v době podání žádosti podle článku 3 (Zahájení mediačního řízení) této přílohy nebyl seznam stanovený v článku 3.23 (Seznam rozhodců) vypracován, bude mediátor vybrán losem z osob, které byly formálně navrženy jednou smluvní stranou či oběma smluvními stranami.
5. Mediátor není státním příslušníkem žádné ze smluvních stran, nedohodnou-li se smluvní strany jinak.

6. Mediátor smluvním stranám nestranným a transparentním způsobem pomáhá objasnit podstatu opatření a jeho možné účinky na investice a dospět k oboustranně přijatelnému řešení. Příloha 8 (Kodex chování pro rozhodce a mediátory) se použije obdobně pro mediátory. Body 3 až 7 (Oznámení) a 44 až 48 (Překlady a tlumočení) přílohy 7 (Jednací řád) se použijí obdobně.

ČLÁNEK 5

Pravidla mediačního řízení

1. Do 10 dnů od data jmenování mediátora předloží smluvní strana, která mediační řízení zahájila, mediátorovi a druhé smluvní straně podrobný písemný popis problému, zejména pak popis fungování předmětného opatření a jeho dopadů na investice. Do 20 dnů od data doručení tohoto popisu může druhá smluvní strana předložit písemné připomínky k popisu problému. Každá smluvní strana může do svého popisu nebo připomínek zahrnout veškeré informace, které pokládá za relevantní.
2. Mediátor může rozhodnout o nejvhodnějším způsobu, jak dotčené opatření a jeho možné dopady na investice vyjasnit. Mediátor může zejména uspořádat setkání smluvních stran, konzultovat s nimi společně nebo jednotlivě, konzultovat s příslušnými odborníky a zúčastněnými stranami či požádat o jejich pomoc a poskytovat jakoukoli další podporu, o kterou smluvní strany požádají. Dříve než však mediátor požádá příslušné odborníky a zúčastněné strany o pomoc či konzultaci, poradí se se smluvními stranami.

3. Mediátor může poskytnout radu a navrhnout smluvním stranám řešení ke zvážení; ty je mohou přijmout či odmítnout, nebo se mohou dohodnout na jiném řešení. Mediátor neradí ohledně slučitelnosti daného sporného opatření ani ji nekomentuje.
4. Mediační řízení proběhne na území smluvní strany, již byla žádost adresována, nebo po vzájemné dohodě na jakémkoli jiném místě či jiným způsobem.
5. Smluvní strany se vynasnaží dosáhnout oboustranně přijatelného řešení do 60 dnů od jmenování mediátora. Než bude dosaženo konečné dohody, mohou smluvní strany zvážit případná prozatímní řešení, zejména týká-li se opatření zboží podléhajícího rychlé zkáze.
6. Takové řešení lze přijmout na základě rozhodnutí výboru. Kterákoli smluvní strana může takové řešení podmínit dokončením veškerých nezbytných vnitřních postupů. Oboustranně přijatelná řešení se zveřejní. Veřejně přístupná znění však nesmí obsahovat informace, které některá ze smluvních stran označila za důvěrné.
7. Požádají-li o to smluvní strany sporu, mediátor pro ně vypracuje písemný návrh věcné zprávy obsahující stručný přehled o:
 - a) sporném opatření, jež je předmětem mediačního řízení;
 - b) použitých postupech a

- c) dosaženém oboustranně přijatelném řešení, jež je konečným výsledkem mediačního řízení, včetně možných prozatímních řešení.

Mediátor poskytne smluvním stranám 15 dnů na to, aby vyjádřily k návrhu věcné zprávy připomínky. Po zvážení připomínek, které smluvní strany během této lhůty učiní, předloží mediátor smluvním stranám do 15 dnů konečné znění věcné zprávy. Věcná zpráva nesmí obsahovat žádný výklad této dohody.

8. Mediační řízení se ukončuje:

- a) přijetím oboustranně přijatelného řešení smluvními stranami, v den jeho přijetí;
- b) vzájemnou dohodou smluvních stran v kterékoli fázi mediačního řízení, k datu takové dohody;
- c) písemným prohlášením mediátora po konzultaci se smluvními stranami, že další úsilí o mediaci by již nevedlo k žádnému výsledku, k datu takového prohlášení, nebo
- d) písemným prohlášením některé smluvní strany po posouzení oboustranně přijatelných řešení v rámci mediačního řízení a po zvážení veškerých rad a navrhovaných řešení ze strany mediátora, k datu takového prohlášení.

ODDÍL B

PROVÁDĚNÍ

ČLÁNEK 6

Provedení oboustranně přijatelného řešení

1. Dohodnou-li se smluvní strany na řešení, přijme každá z nich opatření nezbytná k provedení oboustranně přijatelného řešení v dohodnuté lhůtě.
2. Provádějící smluvní strana písemně informuje druhou smluvní stranu o veškerých krocích nebo opatřeních, které v zájmu provedení oboustranně přijatelného řešení podniku.

ODDÍL C

OBECNÁ USTANOVENÍ

ČLÁNEK 7

Důvěrnost a vztah k řešení sporů

1. Nedohodnou-li se smluvní strany jinak, a aniž by byl dotčen čl. 5 (Pravidla mediačního řízení) odst. 6 této přílohy, všechny kroky mediačního řízení, včetně veškerých rad či navrhovaných řešení, jsou důvěrné. Kterákoli smluvní strana však může zveřejnit informaci o tom, že mediace probíhá.

2. Mediačním řízením nejsou dotčena práva a povinnosti smluvních stran podle kapitoly 3 (Řešení sporů) nebo jakékoli jiné dohody.
3. Před zahájením mediačního řízení není nutné provést konzultace podle kapitoly 3 (Řešení sporů). Smluvní strana by však před zahájením mediačního řízení měla využít ostatních relevantních ustanovení této dohody týkajících se spolupráce nebo konzultací.
4. Smluvní strany se při jiných postupech pro řešení sporů podle této dohody či jakékoli jiné dohody nesmí spoléhat na následující stanoviska, skutečnosti a rady či návrhy, ani je předkládat jako důkaz, a tribunál k nim nebude přihlížet:
 - a) stanoviska, jež druhá smluvní strana zaujala během mediačního řízení, nebo informace získané podle čl. 5 (Pravidla mediačního řízení) odst. 2 této přílohy;
 - b) skutečnost, že druhá smluvní strana naznačila svou vůli přijmout určité řešení týkající se opatření, které je předmětem mediace, nebo
 - c) rady poskytnuté nebo návrhy předložené mediátorem.
5. Mediátor nesmí být rozhodcem ani členem tribunálu v rámci řízení o řešení sporu podle této dohody nebo podle Dohody o WTO, jež se týká stejné záležitosti, pro niž je mediátorem.

ČLÁNEK 8

Lhůty

Veškeré lhůty uvedené v této příloze mohou být po vzájemné dohodě smluvních stran změněny.

ČLÁNEK 9

Náklady

1. Každá smluvní strana si hradí vlastní výdaje plynoucí z účasti na mediačním řízení.
2. Smluvní strany společně stejným dílem hradí organizační výdaje, včetně odměny a výdajů mediátora. Odměna mediátora odpovídá odměně předsedy rozhodčího tribunálu, jak je stanovena v bodě 12 přílohy 7 (Jednací řád).

MECHANISMUS MEDIACE PRO ŘEŠENÍ SPORŮ
MEZI INVESTORY A SMLUVNÍMI STRANAMI

ČLÁNEK 1

Cíl

Cílem tohoto mechanismu mediace je usnadnit nalezení oboustranně přijatelného řešení prostřednictvím uceleného a urychleného řízení za pomoci mediátora, jak je uvedeno v článku 3.31 (Mediace).

ODDÍL A

ŘÍZENÍ V RÁMCI MECHANISMU MEDIACE

ČLÁNEK 2

Zahájení řízení

1. Kterákoli strana sporu může kdykoli požádat o zahájení mediačního řízení. Takovou žádost zašle druhé straně písemně.

2. Pokud se žádost týká údajného porušení této dohody ze strany orgánů Unie nebo členského státu Unie, zašle se žalované straně určené podle článku 3.32 (Oznámení o záměru podat žalobu). Pokud žalovaná strana nebyla určena, zašle se žádost Unii. Je-li žádost přijata, musí se v ní upřesnit, zda bude stranou mediačního řízení Unie, nebo dotčený členský stát Unie.¹
3. Strana sporu, jíž je žádost určena, ji příznivě zváží a písemně ji přijme či zamítne do 45 dnů nebo, je-li žádost podána po podání žádosti o konzultaci podle článku 3.30 (Konzultace), do 30 pracovních dnů od jejího obdržení.
4. Žádost musí obsahovat tyto údaje:
 - a) shrnutí neshod či sporů, případně včetně uvedení příslušných právních nástrojů, které postačují k určení záležitosti, která vedla k podání žádosti;
 - b) jména a kontaktní údaje žádající strany a jejích zástupců a

¹ Pro upřesnění je třeba uvést, že pokud se žádost týká zacházení ze strany Unie, je stranou mediace Unie, přičemž se do mediace plně zapojí všechny dotčené členské státy Unie. Pokud se žádost týká výlučně zacházení ze strany členského státu Unie, je stranou mediace dotčený členský stát Unie, nepožádá-li, aby stranou mediace byla Unie.

- c) odkaz na dohodu o mediaci nebo výzvu druhé straně či druhým stranám sporu k zahájení mediace v rámci tohoto mechanismu.

ČLÁNEK 3

Výběr mediátora

1. Pokud se obě strany sporu dohodnou na mediačním řízení, vynasnaží se dohodnout na výběru mediátora do 15 pracovních dnů od obdržení odpovědi na žádost.
2. Pokud se strany sporu nemohou dohodnout na výběru mediátora ve stanovené lhůtě, může kterákoli z nich požádat předsedu tribunálu, aby mediátora vybral losem z členů tribunálu, kteří nejsou státními příslušníky členského státu Unie ani Vietnamu, a jmenoval jej.
3. Předseda tribunálu jmenuje mediátora do pěti pracovních dnů od žádosti uvedené v odstavci 2.
4. Mediátor pomůže stranám sporu nestranným a transparentním způsobem, aby dospěly k oboustranně přijatelnému řešení.

ČLÁNEK 4

Pravidla mediačního řízení

1. Mediátor projedná se stranami sporu co možná nejdříve po svém jmenování osobně, telefonicky nebo pomocí jiných komunikačních prostředků:
 - a) vedení mediace, zejména veškeré zbývající procedurální otázky, jako je místo konání mediačních sezení a jazyky, v nichž jsou vedena;
 - b) předběžný harmonogram mediace;
 - c) jakoukoli oznamovací povinnost požadovanou právními předpisy, která může být pro vedení mediace relevantní;
 - d) to, zda se strany sporu chtějí písemně dohodnout, že do ukončení mediace nezahájí žádné jiné řízení o řešení sporu týkající se neshod či sporů, které jsou předmětem dané mediace, ani v něm nebudou pokračovat;
 - e) to, zda budou ke schválení dohody o urovnání potřeba zvláštní ujednání, a
 - f) finanční ujednání, jako je výpočet a placení odměn a výdajů mediátora v souladu s článkem 8 (Náklady) této přílohy.

2. Mediátor může rozhodnout o nejvhodnějším způsobu, jak vyjasnit sporné opatření. Mediátor může zejména uspořádat setkání stran sporu, konzultovat s nimi společně nebo jednotlivě, konzultovat s příslušnými odborníky a zúčastněnými stranami či požádat o jejich pomoc a poskytovat jakoukoli další podporu, o kterou strany sporu požádají. Dříve než požádá příslušné odborníky a zúčastněné strany o pomoc nebo s nimi konzultuje, poradí se mediátor se stranami sporu.
3. Mediátor může poskytnout radu a navrhnout stranám sporu řešení ke zvážení; ty je mohou přijmout či odmítnout, nebo se mohou dohodnout na jiném řešení. Mediátor však neradí ohledně slučitelnosti daného sporného opatření s touto dohodou, ani ji nekomentuje.
4. Řízení proběhne na území dotčené smluvní strany, nebo po vzájemné dohodě na jakémkoli jiném místě či jiným způsobem.
5. S výhradou odst. 1 písm. b) se strany sporu vynasnaží dosáhnout oboustranně přijatelného řešení do 60 dnů od jmenování mediátora. Než bude dosaženo konečné dohody, mohou strany sporu zvážit případná prozatímní řešení.
6. Unie, členský stát Unie či Vietnam jakožto strana mediačního řízení mohou zveřejnit oboustranně přijatelná řešení, jsou-li odstraněny veškeré informace označené za důvěrné nebo chráněné.

7. Řízení se ukončuje:

- a) přijetím vzájemně přijatelného řešení stranami sporu, v den jeho přijetí;
- b) písemným prohlášením mediátora po konzultaci se stranami sporu, že další úsilí o mediaci by již nevedlo k žádnému výsledku, nebo
- c) písemným oznámením strany sporu.

ODDÍL B

PROVÁDĚNÍ

ČLÁNEK 5

Provádění oboustranně přijatelného řešení

1. Dohodnou-li se strany sporu na řešení, vynasnaží se každá z nich přijmout opatření nezbytná k provedení oboustranně přijatelného řešení v dohodnuté lhůtě.
2. Provádějící strana sporu písemně informuje druhou stranu sporu o veškerých krocích nebo opatřeních, jež učinila, aby provedla oboustranně přijatelné řešení.

3. Požádají-li o to strany sporu, mediátor pro ně vypracuje písemný návrh věcné zprávy obsahující stručný přehled o:
 - a) sporném opatření, jež je předmětem těchto postupů;
 - b) použitých postupech a
 - c) dosaženém oboustranně přijatelném řešení, jež je konečným výsledkem těchto postupů, včetně možných prozatímních řešení.
4. Mediátor poskytne stranám sporu 15 pracovních dnů na to, aby vyjádřily k návrhu věcné zprávy připomínky. Po zvážení připomínek, které strany sporu během této lhůty předloží, předloží mediátor stranám do 15 pracovních dnů písemně konečné znění věcné zprávy. Věcná zpráva nesmí obsahovat žádný výklad této dohody.

ODDÍL C

OBEČNÁ USTANOVENÍ

ČLÁNEK 6

Vztah k řešení sporů

1. Postup v rámci tohoto mechanismu mediace nemá sloužit jako základ pro postupy pro řešení sporů podle této ani žádné jiné dohody. Strany sporu nesmí při takovém postupu pro řešení sporů spoléhat na následující stanoviska, skutečnosti a rady či návrhy, ani je předkládat jako důkaz, a žádný rozhodčí subjekt k nim nebude přihlížet:
 - a) stanoviska, jež strana sporu zaujala během mediačního řízení;
 - b) skutečnost, že strana sporu naznačila svou vůli přijmout řešení týkající se opatření, jež je předmětem mediace, nebo
 - c) rady poskytované nebo návrhy předložené mediátorem.
2. S výhradou dohody uzavřené podle čl. 4 (Pravidla mediačního řízení) odst. 1 písm. d) této přílohy nejsou mediačním mechanismem dotčena práva a povinnosti smluvních stran a stran sporu podle kapitoly 3 (Řešení sporů).

3. Nedohodnou-li se strany sporu jinak, a aniž by byl dotčen čl. 4 (Pravidla mediačního řízení) odst. 6 této přílohy, všechny kroky řízení, včetně veškerých rad či navrhovaných řešení, jsou důvěrné. Kterákoli strana sporu však může zveřejnit, že mediaci probíhá.

ČLÁNEK 7

Lhůty

Veškeré lhůty uvedené v této příloze mohou být po vzájemné dohodě stran sporu změněny.

ČLÁNEK 8

Náklady

1. Každá strana sporu si hradí vlastní výdaje plynoucí z účasti na mediačním řízení.
2. Strany sporu společně stejným dílem hradí organizační výdaje, včetně odměny a výdajů mediátora. Odměna mediátora odpovídá odměně členů tribunálu, jak je uvedena v čl. 3.38 (Tribunál) odst. 16.

KODEX CHOVÁNÍ PRO ČLENY TRIBUNÁLU,
ČLENY ODVOLACÍHO TRIBUNÁLU A MEDIÁTORY

ČLÁNEK 1

Definice

V tomto kodexu chování se rozumí:

- a) „členem“ člen tribunálu nebo člen odvolacího tribunálu ustavených podle oddílu B (Řešení sporů mezi investory a smluvními stranami);
- b) „mediátorem“ osoba, která vede mediační řízení v souladu s článkem 3.31 (Mediace) a přílohou 10 (Mechanismus mediace sporů mezi investory a smluvními stranami);
- c) „kandidátem“ osoba, jejíž zvolení členem rozhodčího tribunálu nebo odvolacího tribunálu je zvažováno;
- d) „asistentem“ osoba, která za podmínek jmenování člena napomáhá tomuto členovi při zkoumání nebo jej podporuje při výkonu jeho úkolů;

- e) „pracovníky“ ve vztahu k členovi osoby, které tento člen řídí a kontroluje, s výjimkou asistentů.

ČLÁNEK 2

Povinnosti v rámci řízení

Každý kandidát a každý člen se zdrží nevhodného jednání a jednání, jež by mohlo nevhodně působit, je nezávislý a nestranný a vyvaruje se přímého i nepřímého střetu zájmů.

ČLÁNEK 3

Oznamovací povinnost

1. Než je kandidát jmenován, oznámí smluvním stranám jakékoli minulé či současné zájmy, vztahy nebo záležitosti, které mohou ovlivnit jeho nezávislost či nestrannost nebo které by mohly důvodně vyvolat dojem nevhodného jednání nebo podjatosti. Za tímto účelem kandidát vynaloží veškeré patřičné úsilí, aby si byl takových zájmů, vztahů nebo záležitostí vědom.
2. Členové informují o záležitostech týkajících se skutečného nebo potenciálního porušení tohoto kodexu chování písemně strany sporu.

3. Členové vždy vynakládají veškeré úsilí, aby si byli vědomi zájmů, vztahů nebo záležitostí zmíněných v odstavci 1. Členové takové zájmy, vztahy nebo záležitosti oznámí stranám sporu.¹

ČLÁNEK 4

Povinnosti členů

1. Členové vykonávají své povinnosti po celou dobu řízení řádně a včas, spravedlivě a poctivě.
2. Členové se zabývají pouze otázkami, které byly vzneseny v rámci řízení a jsou nezbytné pro přijetí rozhodnutí, a tuto povinnost nesmí delegovat na žádnou jinou osobu.
3. Členové podniknou všechny vhodné kroky k tomu, aby zajistili, že jejich asistenti a pracovníci jsou si vědomi článků 2, 3, 5 a 7 tohoto kodexu chování a že tyto články dodržují.
4. Členové nesmí hovořit o žádných aspektech záležitosti, která je předmětem řízení, s jednou ani více stranami sporu v nepřítomnosti ostatních členů senátu tribunálu nebo odvolacího tribunálu.

¹ Pro upřesnění je třeba uvést, že tato povinnost se nevztahuje na informace, které již jsou veřejné nebo které všechny strany sporu znaly nebo měly odůvodněně znát.

ČLÁNEK 5

Nezávislost a nestrannost členů

1. Členové musí být nezávislí a nestranní, zdrží se jednání, které by mohlo vyvolat dojem podjatosti, nebo nevhodného jednání a nesmí se nechat ovlivňovat vlastními zájmy, vnějším tlakem, politickými zřeteli, požadavky veřejnosti, loajalitou vůči smluvní straně či straně sporu, ani obavami z kritiky.
2. Členové nesmí přímo či nepřímo přijmout žádný závazek ani výhodu, které by jakkoli narušily řádný výkon jejich povinností nebo by budily dojem takového narušení.
3. Členové nesmí využít svého postavení člena k prosazování jakýchkoli osobních či soukromých zájmů a zdrží se jednání, které by mohlo vzbudit dojem, že ostatní mají zvláštní postavení, ve kterém je mohou ovlivnit.
4. Členové nesmí připustit, aby jejich jednání či rozhodování ovlivňovaly finanční, obchodní, profesionální, rodinné nebo společenské vztahy nebo povinnosti.
5. Členové se se zdrží toho, aby vstoupili do jakéhokoli vztahu nebo aby jim vznikl jakýkoli finanční zájem, které mohou ovlivnit jejich nestrannost nebo mohou důvodně vyvolat dojem nevhodného jednání či podjatosti.¹

¹ Pro upřesnění je třeba uvést, že skutečnost, že člen má příjem od vlády nebo má rodinné vztahy s osobou, která má příjem od vlády, sama o sobě není považována za porušení odstavců 2 a 5.

ČLÁNEK 6

Povinnosti bývalých členů

1. Všichni bývalí členové se zdrží jednání, které by mohlo vyvolat dojem, že byli při vykonávání svých povinností podjatí nebo že z rozhodnutí či nálezů tribunálu nebo odvolacího tribunálu získali výhody.
2. Aniž je dotčen čl. 3.38 (Tribunál) odst. 5 a čl. 3.39 (Odvolací tribunál) odst. 9, zavazují se členové, že se po skončení svého funkčního období nebudou zapojovat:
 - a) do investičních sporů probíhajících před tribunálem nebo odvolacím tribunálem před koncem jejich funkčního období;
 - b) do investičních sporů, které řešili jako členové tribunálu nebo odvolacího tribunálu, a jiných sporů, jejichž skutková podstata je s těmito spory společná nebo jež vycházejí ze stejných událostí a okolností jako tyto spory.
3. Členové se zavazují, že po dobu tří let po skončení svého funkčního období nebudou působit jako zástupci žádné ze stran sporu v investičních sporech před tribunálem nebo odvolacím tribunálem.

4. Pokud je předseda tribunálu nebo odvolacího tribunálu informován nebo se jinak dozví, že bývalý člen tribunálu nebo odvolacího tribunálu údajně jednal v rozporu s povinnostmi stanovenými v odstavcích 1 až 3, předseda dotčeného tribunálu nebo odvolacího tribunálu danou záležitost prošetří, bývalému členovi poskytne příležitost ke slyšení a po ověření o tom informuje:
- a) profesní sdružení nebo jiný takový orgán, s nímž je tento bývalý člen spojen;
 - b) strany a
 - c) předsedu jakéhokoli jiného příslušného tribunálu nebo odvolacího tribunálu pro investice s cílem zahájit vhodná opatření.

Předseda tribunálu nebo odvolacího tribunálu zveřejní s náležitým odůvodněním své rozhodnutí přijmout kterékoli z opatření uvedených v písmenech a) až c).

ČLÁNEK 7

Důvěrnost

1. Členové ani bývalí členové nikdy nezveřejní ani nevyužijí žádné neveřejné informace týkající se řízení nebo zjištěné v průběhu řízení s výjimkou případů, kdy je to pro účely tohoto řízení, a v žádném případě žádné takové informace nezveřejní ani nevyužijí k získání osobních výhod nebo výhod pro jiné osoby ani k nepříznivému ovlivnění zájmů jiných osob.

2. Členové nevyzradí rozhodnutí nebo nález nebo jeho části před jejich zveřejněním v souladu s ustanoveními článku 3.46 (Transparentnost řízení) o transparentnosti.
3. Členové ani bývalí členové nikdy nezveřejní informace o jednání tribunálu či odvolacího tribunálu ani o názorech kteréhokoli člena, ať jsou jakékoli.

ČLÁNEK 8

Výdaje

Každý člen si vede záznamy o tom, kolik času řízení věnoval, a o svých výdajích, a předloží o nich konečnou zprávu.

ČLÁNEK 9

Mediátoři

Pravidla stanovená v tomto kodexu chování platná pro členy nebo bývalé členy se použijí obdobně pro mediátory.

ČLÁNEK 10

Poradní panel

1. Předsedovi tribunálu a předsedovi odvolacího tribunálu je nápomocen poradní panel, který má zajistit řádné uplatňování tohoto kodexu chování, článku 3.40 (Etické otázky) a provádění jakýchkoli dalších úkolů, je-li tak stanoveno.
 2. Poradní panel je složen z příslušného místopředsedy a dvou nejstarších členů tribunálu nebo odvolacího tribunálu.
-

SOUBĚŽNÉ ŘÍZENÍ

1. Bez ohledu na čl. 3.34 (Jiné žaloby) odst. 1 nesmí investor smluvní strany EU podat žalobu k tribunálu podle kapitoly 3 (Řešení sporů) oddílu B (Řešení sporů mezi investory a smluvními stranami) na to, že Vietnam porušil ustanovení článku 2.1 (Oblast působnosti), pokud tento investor již podal žalobu na údajné porušení téhož ustanovení uvedeného v článku 2.1 (Oblast působnosti) v řízení před soudem nebo správním soudem Vietnamu nebo v jakékoli mezinárodní arbitráži.¹

¹ Skutečnost, že investor podal v řízení před soudem nebo správním soudem Vietnamu nebo v jakékoli mezinárodní arbitráži žalobu na porušení ustanovení kapitoly 2 Vietnamem týkající se jedné z jeho investic, nebrání tomuto investorovi, aby podal k tribunálu žalobu podle kapitoly 3 (Řešení sporů) oddílu B (Řešení sporů mezi investory a smluvními stranami) na údajné porušení těchto ustanovení, pokud jde o jeho jiné investice, je-li dotčená jiná investice tímto opatřením údajně ovlivněna.

2. Bez ohledu na čl. 3.34 (Jiné žaloby) odst. 2 a 3 v případě, že žalovanou stranou je Vietnam, nesmí investor smluvní strany EU podat žalobu k tribunálu podle kapitoly 3 (Řešení sporů) oddílu B (Řešení sporů mezi investory a smluvními stranami) na to, že určité opatření porušuje ustanovení kapitoly 2, pokud jakákoli osoba, která přímo či nepřímo kontroluje investora nebo je jím přímo či nepřímo kontrolována (dále jen „spřízněná osoba“), podala žalobu k tribunálu nebo jinému vnitrostátnímu či mezinárodnímu soudu či tribunálu na údajné porušení těchto ustanovení týkající se téže investice a pokud:
- a) se žalobou této spřízněné osoby zabýval nález, rozhodnutí, rozsudek nebo jiné vypořádání nebo
 - b) žaloba této spřízněné osoby je stále projednávána a tato osoba tuto projednávanou žalobu nevzala zpět.
3. Na žaloby, které nespádají do oblasti působnosti odstavce 1 nebo 2 této přílohy, se použije článek 3.34 (Jiné žaloby).
-

PRACOVNÍ POSTUPY ODVOLACÍHO TRIBUNÁLU

1. Pracovní postupy odvolacího tribunálu ustaveného v souladu s čl. 3.39 (Odvolací tribunál) odst. 10 zahrnují mimo jiné tato ujednání a aspekty a zabývají se jimi:
 - a) praktická ujednání týkající se jednání senátů odvolacího tribunálu a komunikace mezi členy odvolacího tribunálu;
 - b) ujednání týkající se doručování písemností a podpůrné dokumentace, včetně pravidel pro opravy administrativních chyb v těchto dokumentech;
 - c) procesní aspekty týkající se dočasného pozastavení řízení v případě úmrtí, odstoupení, pracovní neschopnosti nebo odvolání člena odvolacího tribunálu ze senátu odvolacího tribunálu;
 - d) ujednání o opravě administrativních chyb v rozhodnutích senátů odvolacího tribunálu;
 - e) ujednání o spojení dvou či více žalob týkajících se stejného předběžného nálezu a

- f) ujednání o jazyce odvolacího řízení, které musí být v zásadě vedeno v tomtéž jazyce jako řízení před tribunálem, který vydal předběžný nález, proti němuž je odvolání podáno.

2. Pracovní postupy mohou také zahrnovat základní zásady týkající se těchto aspektů, které lze následně řešit cestou procesních příkazů vydaných senáty odvolacího tribunálu:

- a) orientační harmonogramy a posloupnost podání k senátům odvolacího tribunálu a slyšení u těchto senátů;
 - b) logistické aspekty týkající se vedení řízení, jako jsou místa jednání a slyšení senátů odvolacího tribunálu a pravidla pro zastupování stran sporu, a
 - c) přípravné procedurální konzultace a případné konference před slyšením za účasti senátu a stran sporu.
-